

PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DE DOLLARD-DES-ORMEAUX, TENUE LE JEUDI 13 OCTOBRE 2016, CONVOQUÉE POUR 19 h 30 AU 12001 BOULEVARD DE SALABERRY, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUÉBEC, ET À LAQUELLE ÉTAIENT PRÉSENTS :

MINUTES OF THE REGULAR MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF DOLLARD-DES-ORMEAUX, HELD AT 12001 DE SALABERRY BOULEVARD, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUEBEC, ON THURSDAY, OCTOBER 13, 2016, SCHEDULED FOR 7:30 p.m., AND AT WHICH WERE PRESENT:

Maire / Mayor

Edward Janiszewski

Conseillères et Conseillers / Councillors :

Zoé Bayouk
Errol Johnson
Mickey Max Guttman
Herbert Brownstein
Morris Vesely
Peter Prassas
Alex Bottausci
Colette Gauthier

Directeur général / City Manager

Jack Benzaquen

Greffière / City Clerk

Sophie Valois

AUSSI PRÉSENT / ALSO PRESENT :

Le commandant Sylvain Doucet du Service de la police (Poste de quartier 4).

OUVERTURE DE LA SÉANCE

Tous formant quorum, le maire déclare la séance ouverte à 19 h 30.

OPENING OF THE MEETING

All forming quorum the Mayor calls the regular meeting to order at 7:30 p.m.

16 1003

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est
proposé par la Conseillère Bayouk
appuyé par le Conseiller Johnson

DE retirer le sujet 25.5 « Adjudication d'un contrat pour la conception, fourniture et installation de feux de circulation alimentés par des panneaux solaires (2016-84) »; et

D'adopter l'ordre du jour de la séance du conseil municipal du 13 octobre 2016, tel que modifié.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

APPROVAL OF THE AGENDA

It is
moved by Councillor Bayouk
seconded by Councillor Johnson

THAT item 25.5 "Awarding of a contract for the design, supply and installation of traffic lights powered by solar panels (2016-84)" be withdrawn; and

THAT the agenda of the Municipal Council meeting of October 13, 2016, be adopted, as amended.

CARRIED UNANIMOUSLY

**PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DE LA
POLICE**

Le commandant Sylvain Doucet du Service de la police (Poste de quartier 4), fait rapport des statistiques pour la Ville de Dollard-des-Ormeaux.

**PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DES
INCENDIES**

Le Service n'est pas représenté.

PÉRIODE DE QUESTIONS

Aucune question n'est adressée.

16 1004

**ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL D'UNE
SÉANCE DU CONSEIL MUNICIPAL DE
DOLLARD-DES-ORMEAUX**

Considérant que copie du procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenue le 13 septembre 2016 a été remise à chaque membre du Conseil à l'intérieur du délai prévu à l'article 333 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ chapitre C-19), la greffière est dispensée d'en faire lecture :

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenue le 13 septembre 2016 soit adopté tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**PERIOD SET ASIDE FOR THE POLICE
DEPARTMENT**

Commandant Sylvain Doucet of the Police Department (Neighbourhood Station 4), reports on the statistics for the City of Dollard-des-Ormeaux.

**PERIOD SET ASIDE FOR THE FIRE
DEPARTMENT**

The Department is not represented.

QUESTION PERIOD

No questions were asked.

**APPROVAL OF THE MINUTES OF A
MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL
OF DOLLARD-DES-ORMEAUX**

Considering that a copy of the minutes of the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on September 13, 2016, has been delivered to each member of Council within the delay prescribed by Section 333 of the *Cities and Towns Act* (CQLR Chapter C-19), the City Clerk is exempted from reading the said minutes:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT the minutes of the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on September 13, 2016 be approved as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

16 1005

**AUTORISATION DE SIGNATURE
D'ACTES DE SERVITUDE D'UTILITÉ
PUBLIQUE SUR DES PROPRIÉTÉS DE
LA RUE JOLICOEUR**

ATTENDU QUE des conduites municipales d'aqueduc et d'égout ont été installées à proximité ou sur une partie de lots ayant front sur la rue Jolicoeur; et

ATTENDU QUE pour pouvoir entretenir, opérer, réparer ou remplacer ces conduites, une servitude d'utilité publique réelle et perpétuelle de droit de passage en faveur de la Ville doit être créée sur la partie des lots concernés de la rue Jolicoeur, tel que décrit par Benoît Péloquin, arpenteur-géomètre, le 3 octobre 2016, sous son numéro de minute 20541:

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE le maire et la greffière soient par les présentes autorisés à signer au nom de la Ville de Dollard-des-Ormeaux, un acte de servitude d'utilité publique en faveur de la Ville avec chacun des propriétaires énumérés au tableau ci-dessous, grevant une partie des lots listés audit tableau, tel que décrit par Benoît Péloquin, arpenteur-géomètre, le 3 octobre 2016, sous son numéro de minute 20541;

**AUTHORIZATION TO SIGN DEEDS OF
SERVITUDE FOR PUBLIC UTILITY ON
JOLICOEUR STREET PROPERTIES**

WHEREAS municipal water and sewer mains have been installed near or under under part of lots facing Jolicoeur Street; and

WHEREAS in order to maintain, operate, repair or replace these conduits, a public utility servitude for a real and perpetual right of way in favour of the City must be created on part of the concerned lots fronting Jolicoeur Street, as described by Benoît Péloquin, Québec Land Surveyor, under his minute 20541, dated October 3, 2016:

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Brownstein

THAT the Mayor and the City Clerk be hereby authorized to sign on behalf of the City of Dollard-des-Ormeaux, a deed of servitude for public utility in favour of the City with each of the owners listed in the table below, affecting part of lots listed in said table, as described by Benoît Péloquin, Québec Land Surveyor, under his minute 20541, dated October 3, 2016;

Lots du cadastre du Québec, circonscription foncière de Montréal / Cadastre of Québec lots, Montreal Registration Division	Propriétaire / Owner
1 844 267, 1 844 473	Nadarassa Selvarasa et Thillai J. Kandiah
1 844 269, 1 844 473	Van Hoang Ho et Thi Hue Dang
1 844 278, 1 844 473	Maria (Kroll) Hobor
1 844 279, 1 844 473	Franz Settels
1 844 282, 1 844 473	Liliane Hourdeau
1 844 283, 1 844 473	Klaus Eickemeyer
1 844 284, 1 844 473	Azam Khan et Nafeesa Gafoor
1 844 289, 1 844 473	Craig Edgar Mc Callum
1 844 290, 1 844 473	Evangeline Christina Rethmetakis
1 844 291, 1 844 473	Alina Morek
1 844 292, 1 844 473	Marc Rosenberg et Revalima Dulimaga Lina Panjaitan
1 844 296, 1 844 473	Darlene Szuber
1 844 299, 1 844 473	Joanne Buccongello
1 844 304, 1 844 473	Gwendolyn Williams
1 844 308, 1 844 473	Marlene Francis, Nabil Francis et Marcelle Tadros

QUE le Conseil autorise une dépense n'excédant pas 8 000 \$ (taxes incluses) pour couvrir les honoraires et frais de notaire afférents à la création de cette servitude d'utilité publique; et

THAT Council authorize an expenditure not exceeding \$8,000 (taxes included) to cover the notary fees related to the creation of this servitude of public utility; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au poste budgétaire 214-100-417.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to budget item 214-100-417.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-200-0218

16 1006

ACCORD DE PRINCIPE ENTRE LA VILLE DE DOLLARD-DES-ORMEAUX ET LE COLLÈGE DE L'OUEST DE L'ÎLE INC. RELATIVEMENT À LA VENTE D'UNE PARCELLE DES LOTS 2 617 642 ET 2 617 643

AGREEMENT IN PRINCIPLE BETWEEN THE CITY OF DOLLARD-DES-ORMEAUX AND WEST ISLAND COLLEGE INC. CONCERNING THE SALE OF A PARCEL OF LOTS 2 617 642 AND 2 617 643

ATTENDU QUE le Collège de l'Ouest de l'Île inc. désire acquérir une parcelle des lots 2 617 642 et 2 617 643, appartenant à la Ville, pour la réalisation d'un projet d'agrandissement;

WHEREAS West Island College inc. wishes to acquire a parcel of lots 2 617 642 and 2 617 643, owned by the City, for the realization of an expansion project;

ATTENDU QU'une superficie d'environ 10 907,8 m² (117 410 pi²) est requise pour, entre autres, y construire un auditorium, agrandir le gymnase, réaménager le débarcadère, relocaliser le terrain de soccer et construire deux terrains de tennis/basketball, le tout selon la proposition préliminaire du 25 août 2016 de Bellemare Gilbert architectes;

WHEREAS an area of about 10,907.8 m² (117,410 ft²) is required to, among other things, build an auditorium, expand the gymnasium, redevelop the student pick-up and drop off area, relocate the soccer field and build two tennis/basketball courts, all in accordance with the preliminary plans from Bellemare Gilbert Architects, dated August 25, 2016 ;

ATTENDU QUE la superficie du lot à vendre sera établie par l'arpenteur-géomètre dans le cadre de l'opération cadastrale requise;

WHEREAS the lot area to sell will be determined by the land surveyor for the required cadastral operation;

ATTENDU QUE la Ville appuie le projet soumis par le Collège de l'Ouest de l'Île inc. et consent à vendre une parcelle des lots 2 617 642 et 2 617 643, totalisant une superficie d'environ 10 907,8 m² (117 410 pi²), pour la réalisation de ce projet;

WHEREAS the City supports the project submitted by West Island College inc. and agrees to sell a parcel of lots 2 617 642 and 2 617 643, for a an approximate total area of 10,907.8 m² (117,410 ft²), to carry out this project;

ATTENDU QUE les termes et conditions de la vente feront l'objet d'une entente entre les parties; et

WHEREAS the terms and conditions of the sale will be subject to an agreement between the parties; and

ATTENDU QUE la valeur marchande desdits lots a été établie par le Groupe Altus dans leur rapport du 22 avril 2013:

WHEREAS the market value of the said lots has been established by Groupe Altus in their report dated April 22, 2013:

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par le Conseiller Vesely

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Vesely

QUE, conditionnellement à la signature d'une entente entre la Ville et le Collège de l'Ouest de l'île inc., la Ville accepte de vendre une parcelle des lots 2 617 642 et 2 617 643 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Montréal, totalisant une superficie d'environ 10 907,8 m² (117 410 pi²) au Collège de l'Ouest de l'île inc. pour, entre autres, y construire un auditorium, agrandir le gymnase, réaménager le débarcadère, relocaliser le terrain de soccer et construire deux terrains de tennis/basketball, le tout selon la proposition préliminaire du 25 août 2016 de Bellemare Gilbert architectes;

QUE le prix de vente au 1^{er} septembre 2013 soit fixé à 11 \$ le pied carré; et

QUE le prix de vente soit majoré annuellement à partir du 1^{er} septembre 2014, d'un pourcentage équivalent au pourcentage moyen d'augmentation de l'indice des prix à la consommation mensuel (non désaisonnalisé) pour la région de Montréal, tel que prévu par Statistiques Canada.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

16 1007

AUTORISATION DE DÉPENSES POUR COUVRIR LES TRAVAUX IMPRÉVUS RELATIFS AU CONTRAT POUR DES TRAVAUX DE MISE EN PLACE D'UNE SECTION DE CONDUITE D'ÉGOUT SANITAIRE AU 100 GLENMORE (2016-64)

ATTENDU QUE le Conseil a autorisé, par la résolution 16 0806, un contrat pour la mise en place d'une section de conduite d'égout sanitaire au 100 Glenmore (2016-64);

ATTENDU QUE le contrat prévoyait la disposition de cinquante (50) tonnes de sol contaminé par des hydrocarbures avec un niveau de contamination supérieur à C;

ATTENDU QUE la quantité réelle de sol contaminé s'élève à près de quatre cent soixante-huit (468) tonnes; et

ATTENDU QUE les coûts associés à ces travaux imprévus sont de l'ordre de 58 000 \$ (taxes incluses)

THAT, conditional on the signing of an agreement between the City and West Island College inc., the City agree to sell a parcel of lots 2 617 642 and 2 617 643 of the Quebec Cadastre, Montreal Registration Division, totaling an area of approximately 10,907.8 m² (117 410 ft²) to West Island College inc. to, among other things, build an auditorium, expand the gymnasium, redevelop the student pick-up and drop off area, relocate the soccer field and build two tennis/basketball courts, all in accordance with the preliminary plans from Bellemare Gilbert Architects, dated August 25, 2016;

THAT the sale price on September 1, 2013 be set at \$11 per square foot; and

THAT the sale price be increased annually from September 1, 2014 by a percentage equal to the average percentage increase of the monthly consumer price index (not seasonally adjusted) for the Montreal region, as established by Statistics Canada.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-600-0242

AUTHORIZATION OF EXPENSES TO COVER UNFORESEEN WORK RELATED TO THE CONTRACT FOR THE INSTALLATION OF A SECTION OF SANITARY SEWER MAIN AT 100 GLENMORE (2016-64)

WHEREAS Council authorized, with resolution 16 0806, a contract for the installation of a section of sanitary sewer main at 100 Glenmore (2016-64);

WHEREAS the contract included the disposal of fifty (50) tons of soil contaminated with hydrocarbons with a contamination level greater than C;

WHEREAS the real quantity of contaminated soil is almost four hundred and sixty-eight (468) tons; and

WHEREAS the cost associated with this unforeseen work is of \$58,000 (taxes included);

Il est
proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par le Conseiller Prassas

QUE le Conseil autorise des dépenses n'excédant pas 58 000 \$ (taxes incluses) pour couvrir les dépenses imprévues relatives au contrat pour la mise en place d'une section de conduite d'égout sanitaire au 100 Glenmore (2016-64); et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus libre, poste budgétaire 283-816-549.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

It is
moved by Councillor Vesely
seconded by Councillor Prassas

THAT Council authorize expenditures not exceeding \$58,000 (taxes included) to cover unforeseen expenses related to the contract for the installation of a section of sanitary sewer main at 100 Glenmore (2016-64); and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the accumulated surplus, budget item 283-816-549.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-600-0234

16 1008

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LES TRAVAUX DE SOUFFLAGE ET TRANSPORT DE LA NEIGE, DU 15 NOVEMBRE 2016 AU 15 AVRIL 2017, AVEC 4 OPTIONS DE RENOUVELLEMENT (2016-83)

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 16 septembre 2016 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appels d'offres SÉAO et le site Web de la Ville, pour les travaux de soufflage et transport de la neige du 15 novembre 2016 au 15 avril 2017 avec 4 options de renouvellement;

ATTENDU QUE la soumission suivante a été ouverte publiquement le 3 octobre 2016 à 11 h:

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE BLOWING AND TRANSPORT OF SNOW FROM NOVEMBER 15, 2016 TO APRIL 15, 2017 WITH 4 RENEWAL OPTIONS (2016-83)

WHEREAS a call for tenders was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City website, on September 16, 2016, for the blowing and transport of snow from November 15, 2016 to April 15, 2017 with 4 renewal options;

WHEREAS the following tender was opened publicly on October 3, 2016, at 11 a.m.:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (période du 15 novembre 2016 au 15 avril 2017) (taxes incluses)
Roxboro Excavation inc.	479 151,59 \$

ATTENDU QUE la soumission a été vérifiée par Stéphanie Roy, Chef de division – Planification et opérations:

Il est
proposé par le Conseiller Prassas
appuyé par le Conseiller Bottausci

QUE l'offre de **Roxboro Excavation inc.**, pour un coût total de soumission de 479 151,59 \$ (taxes incluses), pour les travaux de soufflage et transport de la neige,

WHEREAS the tender was verified by Stéphanie Roy, Division Head – Planning and Operations:

It is
moved by Councillor Prassas
seconded by Councillor Bottausci

THAT the offer from **Roxboro Excavation inc.**, for a total bid amount of \$479,151.59 (taxes included), for the blowing and transport of snow, be accepted for the period

soit acceptée pour la période du 15 novembre 2016 au 15 avril 2017, pour des précipitations de neige égales à 200 centimètres, sujet aux ajustements prévus aux documents d'appel d'offres;

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au poste budgétaire 233-000-547 et qu'elle soit répartie de la façon suivante:

Année	Somme imputée (taxes incluses)
2016	143 745,48 \$
2017	335 406,11 \$

QUE le contrat soit renouvelé automatiquement d'année en année, pour les quatre saisons suivantes, à compter du 15 novembre 2017 et jusqu'au 15 avril 2021, à moins que la Ville ait fait parvenir un avis à l'entrepreneur indiquant son désir de ne pas renouveler le contrat, ledit avis devant être approuvé au préalable par résolution au plus tard quatre-vingt-dix (90) jours avant le 15 avril de la première année ou d'un renouvellement; et

QUE pour chaque renouvellement, les coûts annuels soient ajustés selon l'indice des prix à la consommation pour la région métropolitaine de Montréal, non désaisonnalisé, et selon la variation du prix du carburant diesel, le tout selon les termes et conditions détaillés aux documents d'appel d'offres.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

16 1009

ADJUDICATION DE CONTRAT POUR LA FOURNITURE ET LA LIVRAISON DE CHLORURE DE SODIUM (SEL DE VOIRIE) POUR LA SAISON HIVERNALE 2016-2017

ATTENDU QUE la Ville de Dollard-des-Ormeaux a mandaté la Ville de Montréal pour procéder à une demande d'appel d'offres commun pour la fourniture et la livraison de chlorure de sodium (sel de voirie) pour la saison hivernale 2016-2017 (résolution CG16 0496);

ATTENDU QUE des soumissions ont été demandées le 6 juin 2016 par la Ville de Montréal, par la publication d'un avis d'appel d'offres dans le journal «La Presse», ainsi que dans le système électronique d'appel

of November 15, 2016 to April 15, 2017, for snow precipitations equal to 200 centimeters, subject to the adjustments provided for in the tender documents;

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to budget item 233-000-547 and be allocated as follows:

THAT the contract be automatically renewed from year to year, for the following four seasons, starting November 15, 2017 up until April 15, 2021, unless the City notifies the contractor that it does not wish to renew the contract, the said notice having to be approved by resolution at least ninety (90) days before April 15 of the first year or of a renewal; and

THAT for each renewal year, the annual costs be adjusted according to the consumer price index for the metropolitan area of Montreal, non deseasonalized, and to the price of diesel fuel, as per the terms and conditions detailed in the tender documents.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-500-0206

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE SUPPLY AND DELIVERY OF SODIUM CHLORIDE (ROAD SALT) FOR THE 2016-2017 WINTER SEASON

WHEREAS the City of Dollard-des-Ormeaux mandated the City of Montreal to proceed with a joint call for tenders for the supply and delivery of sodium chloride (road salt) for the 2016-2017 winter season (resolution CG16 0496);

WHEREAS the City of Montreal called for public tenders by publishing in the newspaper "La Presse" and on the electronic tendering system SÉAO, on June 6, 2016, for the supply and delivery of

d'offres SÉAO, pour la fourniture et la livraison de chlorure de sodium (sel de voirie), pour la saison hivernale 2016-2017;

sodium chloride (road salt) for the 2016-2017 winter season;

ATTENDU QUE les soumissions ont été reçues et ouvertes publiquement le 22 juin 2016 à 14 h;

WHEREAS the tenders were received and opened publicly on June 22, 2016 at 2 p.m.;

ATTENDU QUE le meilleur prix obtenu par la Ville de Montréal est avantageux pour la Ville de Dollard-des-Ormeaux:

WHEREAS the best price obtained by the City of Montreal is beneficial to the City of Dollard-des-Ormeaux:

Saison	Prix unitaire [\$/tm] [avant taxes]	Prix unitaire [\$/tm] [taxes incl.]	Augmentation/ Diminution
2016-2017	66,95 \$	76,98 \$	- 11,86 %
2015-2016	75,96 \$	87,34 \$	- 1,47 %
2014-2015	77,08 \$	88,62 \$	+ 31,31 %
2013-2014	58,70 \$	67,50 \$	- 15,23 %
2012-2013	69,25 \$	79,62 \$	- 0,63 %
2011-2012	69,69 \$	79,39 \$	- 8,66 %
2010-2011	76,30 \$	86,14 \$	+ 0,78 %
2009-2010	75,71 \$	85,48 \$	+ 6,32 %
2008-2009	71,21 \$	80,40 \$	+ 9,84 %
2007-2008	64,83 \$	74,55 \$	+ 2,58 %

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par la Direction de l'approvisionnement de la Ville de Montréal; et

WHEREAS the tenders were verified by the *Direction de l'approvisionnement* of the City of Montreal; and

ATTENDU QUE le coût total pour la fourniture et la livraison de 4 000 tonnes métriques de chlorure de sodium (sel de voirie) à la Ville de Dollard-des-Ormeaux pour la saison hivernale 2016-2017 s'élève à 307 920 \$ (taxes incluses):

WHEREAS the total cost for the supply and delivery of 4,000 metric tons of sodium chloride (road salt) to the City of Dollard-des-Ormeaux for the 2016-2017 winter season is \$307,920 (taxes included):

Il est
proposé par le Conseiller Bottausci
appuyé par la Conseillère Gauthier

It is
moved by Councillor Bottausci
seconded by Councillor Gauthier

QUE l'offre de **Compass Minerals**, pour un coût total de soumission de 307 920 \$ (taxes incluses), pour la fourniture et la livraison de chlorure de sodium (sel de voirie) à la Ville de Dollard-des-Ormeaux pour la saison hivernale 2016-2017, basée sur une quantité approximative, soit acceptée; et

THAT the offer from **Compass Minerals**, for a total bid amount of \$307,920 (taxes included), for the supply and delivery of sodium chloride (road salt) to the City of Dollard-des-Ormeaux for the 2016-2017 winter season, based on an estimated quantity, be accepted; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au poste budgétaire 233-000-626 et qu'elle soit répartie de la façon suivante:

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to budget item 233-000-626 and be allocated as follows:

Année	Quantité [tm]	Dépense (avant taxes)	Coût (taxes incluses)
2016	700	46 865 \$	53 886 \$
2017	3300	220 935 \$	254 034 \$

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

16 1010

ADJUDICATION DE CONTRAT POUR DES SERVICES PROFESSIONNELS EN INGÉNIERIE (MÉCANIQUE ET ÉLECTRIQUE) POUR LE REMPLACEMENT DU REFROIDISSEUR DE LA BIBLIOTHÈQUE (2016-73)

AWARDING OF A CONTRACT FOR PROFESSIONAL ENGINEERING SERVICES (MECHANICAL AND ELECTRICAL) FOR THE REPLACEMENT OF THE LIBRARY CHILLER (2016-73)

ATTENDU QU'un appel d'offres sur invitation a été envoyé le 13 septembre 2016 pour des services professionnels en ingénierie (mécanique et électrique) pour le projet de remplacement du refroidisseur de la bibliothèque et les fournisseurs suivants ont été invités:

WHEREAS a call for tenders by way of an invitation was requested for professional engineering services (mechanical and electrical) for the replacement of the library chiller project, on September 13, 2016, and the following suppliers were invited:

- WSP Canada inc.
- Beaudoin Hurens inc.
- Bouthillette Parizeau inc.
- Les Consultants XMF s.e.n.c.
- Les services EXP

- WSP Canada inc.
- Beaudoin Hurens inc.
- Bouthillette Parizeau inc.
- Les Consultants XMF s.e.n.c.
- Les services EXP

ATTENDU QUE les honoraires professionnels sont prévus à la liste des projets à être réalisés dans le cadre du programme triennal d'immobilisation de la Ville pour les années 2016, 2017 et 2018, laquelle liste a été approuvée par le Conseil le 11 novembre 2015 (résolution 15 1102);

WHEREAS the professional fees are provided in the list of projects to be realized under the triennial capital works programme of the City for the years 2016, 2017 and 2018, which list was approved by Council on November 11, 2015 (resolution 15 1102);

ATTENDU QUE l'appel d'offres repose sur un système de pondération et d'évaluation des offres conformément aux dispositions de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) ainsi qu'au *Règlement sur l'adjudication des contrats pour la fourniture de certains services professionnels*;

WHEREAS the call for tenders is based on a bid weighting and evaluating system in accordance with the provisions of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19) and with the *Regulation respecting the awarding of contracts for certain professional services*;

ATTENDU QUE le contrat sera octroyé au soumissionnaire ayant reçu le meilleur pointage final;

WHEREAS the contract will be awarded to the bidder having the highest final score;

ATTENDU QUE les soumissions ont été reçues publiquement le 29 septembre 2016 à 11 h;

WHEREAS the tenders were received publicly on September 29, 2016 at 11 a.m.;

ATTENDU QUE les soumissions ont été évaluées par le Comité de sélection; et

WHEREAS the tenders were evaluated by the selection committee; and

ATTENDU QUE les pointages et le coût total de soumission de chaque soumissionnaire sont indiqués au tableau ci-dessous:

WHEREAS the scores and the total bid amount of each bidder are shown in the following table:

Soumissionnaire	Conformité	Coût total de la soumission (taxes incluses)	Pointage intérimaire	Pointage final
Bouthillette Parizeau inc.	oui	35 849,21 \$	94 %	46,18
Les Consultants XMF s.e.n.c	oui	37 366,88 \$	95 %	44,62
Beaudoin Hurens inc.	oui	38 531,43 \$	76 %	37,60

Il est
proposé par la Conseillère Gauthier
appuyé par la Conseillère Bayouk

QUE l'offre de **Bouthillette Parizeau inc.**, pour un coût total n'excédant pas 35 849,21 \$ (taxes incluses), pour des services professionnels en ingénierie (mécanique et électrique) pour le projet de remplacement du refroidisseur de la bibliothèque, soit acceptée; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au poste budgétaire 213-134-418.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

It is
moved by Councillor Gauthier
seconded by Councillor Bayouk

THAT the offer of **Bouthillette Parizeau inc.**, for a total amount not exceeding \$35,849.21 (taxes included), for professional engineering services (mechanical and electrical) for the replacement of the library chiller project be accepted; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to budget item 213-134-418.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-400-0248

16 1011

**APPROBATION DE LA LISTE DES
COMPTES À PAYER**

ATTENDU que la liste des comptes à payer de la Ville de Dollard-des-Ormeaux pour la période du 1^{er} au 30 septembre 2016 a été soumise aux membres du Conseil:

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE la liste des comptes à payer qui s'élève à 4 135 267,14 \$ pour la période du 1^{er} au 30 septembre 2016, soit approuvée telle que soumise.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**APPROVAL OF THE LIST OF ACCOUNTS
PAYABLE**

WHEREAS the list of accounts payable of the City of Dollard-des-Ormeaux for the period of September 1 to 30, 2016 was submitted to the members of Council:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT the list of accounts payable for a total of \$4,135,267.14 for the period of September 1 to 30, 2016, be approved as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-900-0230

16 1012

**RATIFICATION DES DÉCISIONS
DÉLÉGUÉES**

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Brownstein

**RATIFICATION OF THE DELEGATED
DECISIONS**

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Brownstein

QUE le conseil ratifie les décisions mentionnées au rapport global couvrant la période du 14 septembre au 13 octobre 2016, sur l'exercice des pouvoirs délégués aux fonctionnaires et employés en vertu du règlement R-2005-004, soumis au conseil par le directeur général.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

THAT Council ratify the decisions mentioned in the general report covering the period of September 14 to October 13, 2016, on the exercise of powers delegated to officers and employees under By-law R-2005-004, submitted to Council by the City Manager.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-700-0236

16 1013

APPROBATION DE LA LISTE DE SUBVENTIONS ANNUELLES AUX AÎNÉS

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par le Conseiller Vesely

QUE la trésorière soit autorisée à donner une subvention à chacun des citoyens aînés de Dollard-des-Ormeaux inscrits sur la liste couvrant la période du 14 septembre au 13 octobre 2016, sous réserve que chacun d'eux remplisse les conditions établies par la Ville; et

Que ladite subvention soit imputée au poste budgétaire 213-134-903.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

APPROVAL OF THE LIST OF ANNUAL SENIORS GRANTS

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Vesely

THAT the Treasurer be authorized to give a grant to each of the senior citizens of Dollard-des-Ormeaux entered on the list covering the period of September 14 to October 13, 2016, provided that each of them meet the criteria established by the City; and

THAT said grant be charged to budget item 213-134-903.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-100-0232

16 1014

APPROBATION DES CRITÈRES DE PONDÉRATION ET D'ÉVALUATION DES OFFRES POUR LA DEMANDE D'APPEL D'OFFRES 2016-90

Il est
proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par le Conseiller Prassas

QUE le conseil approuve les critères de pondération et d'évaluation énumérés à la grille ci-dessous pour la demande d'appel d'offres 2016-90 pour la conception, fourniture et installation de feux de circulation alimentés par des panneaux solaires:

APPROVAL OF THE BID WEIGHTING AND EVALUATING CRITERIA FOR THE CALL FOR PUBLIC TENDERS 2016-90

It is
moved by Councillor Vesely
seconded by Councillor Prassas

THAT Council approve the bid weighting and evaluating criteria listed in the grid below for the call for public tenders 2016-90 for the design, supply and installation of traffic lights powered by solar panels:

1. Compréhension du projet, méthodologie, échéancier, et défis et forces		Maximum 20 points
- Compréhension du projet et méthodologie	Max. 5 pts	
- Échéancier proposé	Max. 10 pts	
- Défis et forces	Max. 5 pts	
2. Expérience de la firme dans des projets de nature et d'importance similaires		Maximum 30 points
- 6 points par projet de système de panneaux solaires ou des systèmes de feux de circulation au cours des cinq dernières années		
3. Expérience du chargé de projet		Maximum 30 points
3.1 Expérience du chargé de projet. 1.5 point par année d'expérience reconnue en tant que membre en règle de l'Ordre des ingénieurs du Québec.	Max. 15 pts	
3.2 Nombre de projets de nature et d'importance similaires coordonnés par le chargé de projet au cours des cinq dernières années. 3 points par projet similaire.	Max. 15 pts	
4. Expérience des membres de l'équipe de soutien technique		Maximum 10 points
- 1 point sera attribué pour chaque année d'expérience du membre de l'équipe de soutien pour un maximum de 10 points. Le pointage sera la moyenne du nombre d'années d'expérience de chaque membre.		
5. Garanties		Maximum 10 points
- Garantie offerte sur les composantes du système de feux de circulation.	Max. 5 pts	
- Garantie offerte sur les composantes du système de panneaux solaires	Max. 5 pts	

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-600-0241

16 1015

**APPLICATION DE LA MESURE
D'ÉTALEMENT**

**APPLICATION OF THE AVERAGING
MEASURE**

ATTENDU QUE le rôle triennal 2017, 2018 et 2019 a été déposé le 14 septembre 2016:

WHEREAS the 2017, 2018 and 2019 triennial role has been deposited on September 14, 2016:

Il est
proposé par le Conseiller Prassas
appuyé par le Conseiller Bottausci

It is
moved by Councillor Prassas
seconded by Councillor Bottausci

QUE la Ville de Dollard-des-Ormeaux applique les dispositions de la Section IV.3 du Chapitre XVIII de la *Loi sur la fiscalité municipale* relatives à l'étalement de la variation des valeurs imposables découlant de l'entrée en vigueur, le 1^{er} janvier 2017, de son rôle d'évaluation foncière; et

THAT the City of Dollard-des-Ormeaux carry out the provisions of Division IV.3 of Chapter XVIII of *An Act Respecting Municipal Taxation* with regard to the averaging of the variation in the taxable values resulting from the coming into force, on January 1, 2017, of its property assessment roll; and

QUE la présente résolution vise le rôle d'évaluation foncière de la Ville, pour les années 2017, 2018 et 2019, et s'applique aux taxes basées sur les valeurs imposables inscrites audit rôle.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

THAT the present resolution apply to the property assessment roll of the City, for the years 2017, 2018 and 2019, and to the taxes based on the taxable values entered on said roll.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-200-0227

16 1016

DEMANDE DE SUBVENTION POUR LA CÉLÉBRATION DU 150^E ANNIVERSAIRE DE LA CONFÉDÉRATION EN 2017

GRANT REQUEST FOR THE CELEBRATION OF THE 150TH ANNIVERSARY OF THE CONFEDERATION IN 2017

ATTENDU QUE la Ville désire bénéficier d'une aide financière du gouvernement fédéral pour la célébration du 150^e anniversaire de la Confédération:

WHEREAS the City wishes to benefit from a financial assistance by the Federal Government for the celebration of the 150th Anniversary of the Confederation:

Il est
proposé par le Conseiller Bottausci
appuyé par la Conseillère Gauthier

It is
moved by Councillor Bottausci
seconded by Councillor Gauthier

QUE Paul Desbarats, directeur du Service des sports, loisirs et culture, soit par la présente autorisé à présenter une demande d'aide financière de 45 700 \$ auprès du gouvernement fédéral dans le cadre du programme "Canada 150" pour les festivités qui se tiendront à Dollard-des-Ormeaux le 2 juillet 2017;

THAT Paul Desbarats, Director of the Sports, Recreation and Culture Department, be hereby authorized to submit a request for a financial assistance of \$45,700 from the Federal Government as part of the "Canada 150 Fund" program for the festivities to be held in Dollard-des-Ormeaux on July 2, 2017;

QUE le directeur du Service des sports, loisirs et culture soit autorisé à signer pour et au nom de la Ville, tout document connexe à la demande d'aide financière; et

THAT the Director of the Sports, Recreation and Culture Department be authorized to sign for and on behalf of the City, any document related to the financial assistance request; and

QUE la Ville s'engage à payer, pour la réalisation de ce projet, la somme de 10 000 \$ prévue au poste budgétaire 274-000-620.

THAT the City accept to pay, for the carrying out of this project, the amount of \$10,000 provided in budget item 274-000-620.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-300-0237

16 1017

DEMANDE DE SUBVENTION AU MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DES COMMUNICATIONS

GRANT REQUEST TO THE MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DES COMMUNICATIONS

ATTENDU QUE le Ministère de la Culture et des Communications offre des subventions

WHEREAS the *Ministère de la culture et des Communications* offers grants within the

dans le cadre du programme "Aide aux projets – volet Appel de projets en développement des collections des bibliothèques publiques et autonomes"; et

ATTENDU QUE la bibliothèque publique de Dollard-des-Ormeaux répond aux critères d'évaluation pour la demande de d'aide financière:

Il est
proposé par la Conseillère Gauthier
appuyé par la Conseillère Bayouk

QUE le Conseil autorise le dépôt d'une demande d'aide financière au Ministère de la Culture et des Communications pour l'achat de documents imprimés et audiovisuels ainsi que les livres numériques dans le cadre du programme "Aide aux projets – volet Appel de projets en développement des collections des bibliothèques publiques et autonomes" pour l'année financière 2016; et

QUE la Chef de division - Bibliothèque et culture, ou en son absence le Directeur du Service des sports, loisirs et culture soit autorisée à signer, au nom de la Ville, la convention de subvention à intervenir avec le Ministère de la Culture et des Communications, ainsi que tout autre document requis à cet effet.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

16 1018

AUTORISATION DE PRÉSENTER UNE DEMANDE D'AIDE FINANCIÈRE ET DE SIGNATURE D'UN PROTOCOLE D'ENTENTE RELATIVEMENT À L'OCTROI D'UNE AIDE FINANCIÈRE DANS LE CADRE DU VOLET 2, INFRASTRUCTURES COLLECTIVES, DU "PROGRAMME NOUVEAU FONDS CHANTIERS CANADA-QUÉBEC – VOLET FONDS DES PETITES COLLECTIVITÉS (FPC)"

ATTENDU QUE la Ville de Dollard-des-Ormeaux désire soumettre une demande d'aide financière dans le cadre du Volet 2, infrastructures collectives du « Programme Nouveau Fonds Chantiers Canada-Québec – Volet Fonds des petites collectivités

program "*Aide aux projets – volet Appel de projets en développement des collections des bibliothèques publiques et autonomes*"; and

WHEREAS the Dollard-des-Ormeaux Public Library meets all criteria for the financial assistance request:

It is
moved by Councillor Gauthier
seconded by Councillor Bayouk

THAT Council authorize the filing of a request for financial assistance to the *Ministère de la Culture et des Communications* for the purchase of printed and audiovisual documents as well as digital books within the program "*Aide aux projets – volet Appel de projets en développement des collections des bibliothèques publiques et autonomes*" for the fiscal year 2016; and

THAT the Division Head - Library and Culture, or in her absence, the Director of the Sports, Recreation and Culture Department be authorized to sign, on behalf of the City, the grant agreement with the *Ministère de la Culture et des Communications*, as well as any other document required to this effect.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-300-0238

AUTHORIZATION TO PRESENT A REQUEST FOR FINANCIAL ASSISTANCE AND TO SIGN AN AGREEMENT RELATING TO RECEIVING THE FINANCIAL ASSISTANCE WITHIN THE FRAMEWORK OF SECTION 2, COMMUNITY FACILITIES, OF THE "PROGRAMME NOUVEAU FONDS CHANTIERS CANADA-QUÉBEC – VOLET FONDS DES PETITES COLLECTIVITÉS (FPC)"

WHEREAS the City of Dollard-des-Ormeaux wishes to submit a request for financial assistance within the framework of Section 2, community facilities, of the "*Programme Nouveau Fonds Chantiers Canada-Québec – Volet Fonds des petites collectivités*

(FPC)» pour la réalisation d'un projet d'environ 4 000 000 \$ pour l'agrandissement, la rénovation et la mise aux normes d'équipement de sa bibliothèque publique située au 12001, boulevard De Salaberry;

ATTENDU QUE la Ville a pris connaissance du « Guide sur le Programme Nouveau Fonds Chantiers Canada-Québec – Volet Fonds des petites collectivités (FPC)» et de ses annexes;

ATTENDU QUE la Ville doit respecter les modalités dudit guide pour recevoir l'aide financière du gouvernement du Québec; et

ATTENDU QUE pour accorder l'aide financière pour les travaux admissibles et approuvés, le Ministère désigné exige la signature d'un protocole d'entente établissant les modalités relatives à l'octroi d'une aide financière dans le cadre du Volet 2, infrastructures collectives du « Programme Nouveau Fonds Chantiers Canada-Québec – Volet Fonds des petites collectivités (FPC)»:

Il est
proposé par la Conseillère Bayouk
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE la Ville s'engage à respecter les modalités du « Guide sur le Programme Nouveau Fonds Chantiers Canada-Québec – Volet Fonds des petites collectivités (FPC)» pour la réalisation de son projet d'environ 4 000 000 \$ pour l'agrandissement, la rénovation et la mise aux normes d'équipement de sa bibliothèque publique située au 12001, boulevard De Salaberry;

QUE la Ville s'engage à payer sa part des coûts admissibles à même ses surplus libres et des coûts récurrents d'exploitation pour ledit projet admissible;

QUE le directeur du Service des sports, loisirs et culture ou le directeur général, soit par la présente autorisé à signer, pour et au nom de la Ville, toute demande d'aide financière relative au « Programme Nouveau Fonds Chantiers Canada-Québec – Volet Fonds des petites collectivités (FPC)»; et

QUE le directeur du Service des sports, loisirs et culture ou le directeur général soit par la présente autorisé à signer pour et au

(FPC)" for the realization of a project of approximately \$4,000,000 to extend, upgrade the equipment and renovate its public library located at 12001 De Salaberry Boulevard;

WHEREAS the City took cognizance of the "*Guide sur le Programme Nouveau Fonds Chantiers Canada-Québec – Volet Fonds des petites collectivités (FPC)* " and its schedules;

WHEREAS the City must comply with the terms and conditions of the said guide to receive the financial assistance from the Québec Government; and

WHEREAS in order to grant the financial assistance for the approved eligible works, the designated Ministry requires that an agreement be signed with the City underlying the terms and conditions related to Section 2, community facilities, of the "*Programme Nouveau Fonds Chantiers Canada-Québec – Volet Fonds des petites collectivités (FPC)*":

It is
moved by Councillor Bayouk
seconded by Councillor Johnson

THAT the City agree to respect the terms and conditions of the "*Guide sur le Programme Nouveau Fonds Chantiers Canada-Québec – Volet Fonds des petites collectivités (FPC)*" for the realization of its project of approximately \$4,000,000 to extend, upgrade the equipment and renovate its public library located at 12001 De Salaberry Boulevard;

THAT the City agree to pay its share of allowable costs from its surplus and of the recurring operating costs for its eligible project;

THAT the Director of the Sports, Recreation and Culture Department or the City Manager, be hereby authorized to sign, for and on behalf of the City, any financial assistance request for the "*Programme Nouveau Fonds Chantiers Canada-Québec – Volet Fonds des petites collectivités (FPC)*"; and

THAT the Director of the Sports, Recreation and Culture Department or the City Manager be and are hereby authorized to sign for and

nom de la Ville, un protocole d'entente avec le Ministère désigné, établissant les modalités relatives à l'octroi d'une aide financière dans le cadre du volet 2 du «Programme Nouveau Fonds Chantiers Canada-Québec – Volet Fonds des petites collectivités (FPC) » et tout autre document requis à cette fin.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

on behalf of the City, an agreement with the designated Ministry, underlying the terms and conditions related to Section 2 of the "Programme Nouveau Fonds Chantiers Canada-Québec – Volet Fonds des petites collectivités (FPC)", and any other document required to that effect.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-300-0239

16 1019

AUTORISATION DE PROCÉDER À UNE VENTE À L'ENCAN LE 3 NOVEMBRE 2016

AUTHORIZATION TO PROCEED WITH AN AUCTION SALE ON NOVEMBER 3, 2016

ATTENDU QUE la Ville de Dollard-des-Ormeaux a en sa possession certains articles qui ne sont plus utilisés par la Ville, qui ont été abandonnés ou qui proviennent soit d'un vol, soit d'une saisie ou d'une confiscation par les officiers de police et qui n'ont pas été réclamés dans le délai de soixante (60) jours prévus par la Loi; et

WHEREAS the City of Dollard-des-Ormeaux has in its possession objects which are no longer being used by the City, which have been abandoned or are the proceeds of theft or have been seized or confiscated by police officers and which have not been claimed within the sixty (60) day delay prescribed by Law; and

ATTENDU QUE l'article 461 de la *Loi sur les cités et villes* stipule que la Ville est autorisée à vendre à l'encan ces effets non réclamés, sans formalité de justice, et après la publication des avis requis en vertu du Code civil du Québec:

WHEREAS Section 461 of the *Cities and Towns Act* states that the City may sell at auction, without any judicial proceedings and after giving the notices required by the Civil Code of Quebec, unclaimed objects:

Il est

proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

It is

moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

QUE le conseil autorise la vente aux enchères, le 3 novembre 2016, d'objets qui ne sont plus à l'usage de la Ville de Dollard-des-Ormeaux, des biens meubles perdus ou oubliés qui sont détenus par elle et qui n'ont pas été réclamés dans les soixante (60) jours, ceux visés à l'article 943 du Code civil du Québec qu'elle détient, et les meubles sans maître qu'elle recueille sur son territoire;

THAT Council authorize the auction sale, on November 3, 2016, of objects no longer required for use by the City of Dollard-des-Ormeaux, of any lost or forgotten movables it holds which have not been claimed within sixty (60) days, any movables it holds which are referred to in Section 943 of the Civil Code of Quebec, and any movables without an owner which it collects on its territory;

QUE la Ville procédera à la publication dans le journal Cités Nouvelles, le 19 octobre 2016, d'un avis annonçant la possibilité d'inspection, le 27 octobre 2016, des objets à vendre;

THAT the City will publish in the newspaper «Cités Nouvelles», on October 19, 2016, a notice announcing that the objects for sale may be inspected on October 27, 2016;

QUE les frais de publication soient défrayés à même les recettes de la vente; et

THAT the cost of publication be paid from the proceeds of the sale; and

QUE si les dépenses attribuables à la vente aux enchères excèdent les recettes, le coût net sera imputé au poste budgétaire 213-134-418

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

THAT if the expenses related to the auction sale exceed its proceeds, the net cost shall be charged to budget item 213-134-418.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-900-0233

16 1020

AUTORISATION DE DÉPENSES DE CONGRÈS – CENTRE D'EXPERTISE ET DE RECHERCHE EN INFRASTRUCTURES URBAINES (CERIU)

ATTENDU QUE le Centre d'expertise et de recherche en infrastructures urbaines (CERIU) tiendra son congrès annuel du 21 au 23 novembre 2016 à Montréal:

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE la directrice du Service de l'aménagement urbain et de l'ingénierie, le directeur du Service des Travaux publics, le Chef de division – Ingénierie, le chef de section - Réseaux routiers et la chef de section - Réseaux souterrains, soient autorisés à assister au congrès annuel du Centre d'expertise et de recherche en infrastructures urbaines (CERIU) qui se tiendra du 21 au 23 novembre 2016 à Montréal;

QUE la trésorière soit autorisée à leur rembourser, sur présentation de pièces justificatives, les frais encourus pour un total n'excédant pas 2 500 \$ (taxes incluses) pour les cinq (5) participants; et

QUE cette dépense soit imputée aux postes budgétaires 262-000-311 et 231-000-311.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

16 1021

AVIS DE MOTION - RÉGLEMENT SUR LES TARIFS POUR L'ANNÉE 2017 (PROJET R-2016-118)

Le conseiller Brownstein,

AUTHORIZATION OF CONFERENCE EXPENSES – CENTRE D'EXPERTISE ET DE RECHERCHE EN INFRASTRUCTURES URBAINES (CERIU)

WHEREAS the *Centre d'expertise et de recherche en infrastructures urbaines* (CERIU) will be holding its annual conference in Montreal from November 21 to 23, 2016:

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Brownstein

THAT the Director of the Urban Planning and Engineering Department, the Director of Public Works, the Division Head - Engineering, the Section Head - Road network and the Section Head - Underground network be authorized to attend the annual Conference of the *Centre d'expertise et de recherche en infrastructures urbaines* (CERIU) to be held in Montreal from November 21 to 23, 2016;

THAT the Treasurer be authorized to reimburse, upon presentation of the relevant receipts, expenses incurred for a total amount not exceeding \$2,500 (taxes included) for all five (5) participants; and

THAT this expenditure be charged to budget items 262-000-311 and 231-000-311.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-600-0235

NOTICE OF MOTION - BY-LAW CONCERNING RATES FOR THE YEAR 2017 (DRAFT R-2016-118)

Councillor Brownstein,

donne avis de motion à l'effet de proposer à une séance ultérieure du Conseil, un règlement sur les tarifs pour l'année 2017.

gives notice of motion that a by-law concerning rates for the year 2017 shall be introduced at a subsequent meeting of the Council.

SD2016-200-0243

16 1022

**APPROBATION DES
RECOMMANDATIONS DU COMITÉ
CONSULTATIF D'URBANISME**

**APPROVAL OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
PLANNING ADVISORY COMMITTEE**

Il est
proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par la Conseillère Bayouk

It is
moved by Councillor Vesely
seconded by Councillor Bayouk

D'approuver les recommandations du Comité consultatif d'urbanisme telles que consignées au procès-verbal de sa réunion tenue le 26 septembre 2016.

To approve the recommendations of the Planning Advisory Committee entered in the minutes of its meeting held on September 26, 2016.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-600-0176

Toutes les affaires soumises au Conseil étant expédiées, la séance est levée à 19 h 49.

All the business requiring the attention of Council having been dispatched, the meeting is adjourned at 7:49 p.m.

(S) EDWARD JANISZEWSKI

MAIRE / MAYOR

(S) SOPHIE VALOIS

GREFFIÈRE / CITY CLERK